



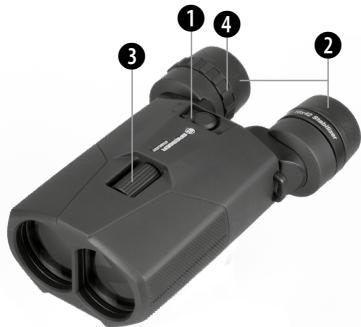
BRESSER

Art. No. 2051642

16×42 STABILIZER OIS Fernglas mit Bildstabilisator
16×42 STABILIZER OIS with image stabilizer



- DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- GB** **INSTRUCTION MANUAL**
- FR** **MODE D'EMPLOI**
- NL** **HANDLEIDING**
- IT** **ISTRUZIONI PER L'USO**
- ES** **INSTRUCCIONES DE USO**
- RU** **ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**



DE	Bedienungsanleitung	4
GB	Instruction Manual	10
FR	Mode d'emploi	16
NL	Gebruiksaanwijzing	22

ES	Manual de instrucciones	28
IT	Istruzioni per l'uso	34
RU	Инструкция по эксплуатации	40



Allgemeine Sicherheitshinweise



GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – speziell der Linse – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenn Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterie) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht **GEFAHR** eines **STROMSCHLAGS!**

VERÄTZUNGSGEFAHR!

Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien verursachen Verätzungen, wenn Sie mit der Haut in Berührung kommen. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Schutzhandschuhe.

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen

Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

Teileübersicht

- ❶ Ein-/Ausschalter
- ❷ Verstellbare Augenmuscheln (Twist-Up)
- ❸ Objektiv Fokussierung (Mitteltrieb)
- ❹ Dioptrieneinstellung
- ❺ Batteriefachdeckel

- ❻ Batteriefach
- ❼ LED-Batterieanzeige (grün)
- ❽ Tasche
- ❾ Staubschutzkappe
- ❿ Tragriemen

Austausch der Batterie

Einfach den Deckel des Batteriefachs (5) abschrauben und eine AA Batterie in das Batteriefach einlegen. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polung + und -.

Bitte beachten Sie:

Ein Blinken der LED-Batterieanzeige (7) zeigt an, dass die Batterien fast leer sind und bald ausgetauscht werden müssen. Die Bildstabilisierung funktioniert nur dann, wenn die Batterien ausreichend geladen sind. Deshalb sollten die Batterien

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

sofort ausgetauscht werden, sobald die LED-Anzeige zu blinken beginnt.

Twist-Up-Augenmuschel (2)

Wenn Sie mit einer Brille durch das Binokular schauen, drehen Sie die Twist-Up-Augenmuschel ein (2). Tragen Sie hingegen keine Brille, drehen Sie die Augenmuschel heraus, um den notwendigen Pupillenabstand zu erreichen.

Einstellung des Fokus (Scharfeinstellung)

Blicken Sie durch das Fernglas und schließen Sie das rechte Auge. Stellen Sie nun das Bild für das linke Auge am Mitteltrieb (3) scharf ein. Schließen Sie das linke Auge, und stellen Sie das Bild für das rechte Auge am Dioptriering (4) scharf ein.

Verwendung der Bildstabilisierung

Dieses Binokular kann mit oder ohne Bildstabilisierung verwendet werden. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird das Sehen bei starken Vergrößerungen deutlich erleichtert. Zum Einschalten der Funktion stellen Sie, nachdem Sie die Batterien eingelegt haben, den Ein-/Ausshalter (1) in die Position „on“. Wenn Sie dies tun, leuchtet ein kleines grünes Licht auf der Batterieabdeckung auf. Es sollte sofort deutlich erkennbar sein, dass die Funktion eingeschaltet wurde, da das Bild nun nicht mehr durch das natürliche Zittern der Hände beeinträchtigt wird.

HINWEISE zur Reinigung

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann. Setzen Sie die

Staubschutzkappen auf und bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche auf.

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)!

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

EG-Konformitätserklärung



Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich ver-

pflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekrenzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.



1 Batterie enthält Cadmium

2 Batterie enthält Quecksilber

3 Batterie enthält Blei

GARANTIE & SERVICE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Die vollständigen Garantiebedingungen und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

General Warnings



RISK of bodily injury!

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness.

FIRE RISK!

Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

RISK of property damage!

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary.

RISK OF ELECTRIC SHOCK

This device contains electronic components that operate via a power source (battery). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

RISK OF CHEMICAL BURN!

Keep batteries out of the reach of children! Make sure you insert the batteries correctly. Empty or damaged batteries could cause burns if they come into contact with the skin. If necessary, wear adequate gloves for protection.

Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw

them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.

Privacy PROTECTION!



The binoculars are intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use them to look into apartments, for example.

Parts overview

- ❶ On/Off switch
- ❷ Twist-Up eyecup
- ❸ Objective adjustment (centre wheel)
- ❹ Dioptre adjustment
- ❺ Battery cover
- ❻ Battery compartment
- ❼ Power LED (green)
- ❽ Pouch

- ❾ Dust cap
- ❿ Carry strap

Changing the Battery

Simply unscrew the battery cover (5) and insert one battery of Type AA into the battery compartment. When inserting the batteries pay attention to the correct polarity + and -.

Note:

When the batteries do finally need replacing, this will become evident when the green power LED (7) starts to flash, which is the indication that the power contained within the batteries is now low and the batteries therefore need replacing. The image stabilization feature will obviously stop working once there is insufficient power in the batteries, so it is recommended that the

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

batteries be replaced when the green light no longer remains constant and starts to flash.

Twist-up Eyecup (2)

Screw in the twist-up eyecup (2) to use the monocular while wearing glasses. If you are not wearing glasses, unscrew the eyecup to achieve the required distance from the pupil.

Adjusting the Focus

Look through your binoculars with your right eye closed. Now adjust the image for your left eye using the centre wheel (3) until it is sharp and clear. Close your left eye and adjust the image for your right eye using the dioptre ring (4) until it too is sharp and clear.

Using the Image Stabilization Feature

This binoculars can be used with or without the image stabilization feature switched on, but switching it on will make viewing at higher magnifications much easier! To switch this feature on, having first inserted the battery, simply slide the on/off switch (1) to the "on" position and when you do this, a small green light will illuminate on the battery cover. It should immediately become obvious that this feature is switched on because the viewing image will no longer be so sensitive to the natural trembling of your hand(s).

NOTES on Cleaning

Clean the eyepieces and/or lenses only with a soft, lint-free cloth, (e.g. microfibre cloth). To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth.

To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with an eyeglass-cleaning solution and wipe the lenses gently.

Protect the device from dust and moisture. After use, particularly in high humidity, let the device acclimatise for a short period of time, so that the residual moisture can dissipate before storing. Put on the dust cover and store it in the included bag.

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)!

Protect the device from dust and moisture. Store it in the supplied bag or transportation packaging. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

EC Declaration of Conformity



Bresser GmbH has issued a "Declaration of Conformity" in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Do not dispose of electronic devices in the household garbage! As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law — at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive.

Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.



- 1 battery contains cadmium
- 2 battery contains mercury
- 3 battery contains lead

WARRANTY & SERVICE

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase. You can consult the full guarantee terms and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Consignes générales de sécurité

RISQUE de dommages corporels !



Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un **RISQUE DE CECITE !**

RISQUE D'INCENDIE !

Ne jamais orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

RISQUE de dommages matériels !

Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service

client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.

RISQUE D'ELECTROCUTION !

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batterie). Ne jamais laisser les enfants manipuler l'appareil sans surveillance ! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un **RISQUE D'ELECTROCUTION** peut exister !

RISQUE DE BLESSURE !

Les batteries ne sont pas destinées à être manipulées par des enfants ! En équipant l'appareil des batteries, il convient de veiller à ce que la polarité des batteries soit correcte. Les batteries endommagées ou ayant coulé causent des brûlures par acide, lorsque les acides

qu'elles contiennent entrent en contact direct avec la peau. Le cas échéant, il convient d'utiliser des gants de protection adaptés.

Ne jamais exposer l'appareil à des températures élevées. Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fournis ou les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent être court-circuités ou jetés dans le feu ! Une chaleur excessive ou une utilisation inappropriée peuvent provoquer des courts-circuits, des incendies, voire même des explosions !

PROTECTION de la sphère privée !



Les jumelles sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces jumelles pour, par exemple, ob-

server ce qui se passe dans un appartement !

Vue d'ensemble des pièces

- ❶ Commutateur On/Off
- ❷ Bonnettes Twist-Up
- ❸ Mise au point objectif (molette centrale)
- ❹ Réglage dioptrique
- ❺ Couvercle compartiment des piles
- ❻ Compartiment des piles
- ❼ LED de puissance (verte)
- ❽ Pochette
- ❾ Capuchon anti-poussière
- ❿ Courroie de transport

Remplacement de la pile

Il suffit de dévisser le couvercle du compartiment des piles (5) et d'insérer une pile AA. Lors de l'insertion des piles, veillez à respec-

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

ter la polarité + et -.

Remarque:

Lorsque les piles doivent finalement être remplacées, le voyant de puissance LED vert (7) commence à clignoter, ce qui indique que la puissance contenue dans les piles est maintenant trop faible et qu'elles doivent donc être remplacées. La stabilisation d'image cessera évidemment de fonctionner si la puissance des piles est insuffisante. Il est donc recommandé de remplacer les piles dès que le voyant vert n'est plus constant et commence à clignoter.

Œillette twist-up (2)

Si vous souhaitez utiliser le monoculaire en portant des lunettes, rabattez les œillets twist-up (2). Si vous ne portez pas de lunettes, ressortez les œillets afin d'obtenir l'écart interpupillaire nécessaire.

Réglage de la mise au point

Regardez dans les jumelles et fermez l'oeil droit. Mettez maintenant au point l'image pour l'oeil gauche à l'aide de la molette centrale (3). Fermez l'oeil gauche et mettez au point l'image pour l'oeil droit à l'aide de l'anneau dioptrique (4).

Utilisation de la fonction de stabilisation d'image

Cette jumelle peut être utilisée avec ou sans la fonction de stabilisation d'image activée, mais son activation permettra d'observer à forts gros-

sissements beaucoup plus facilement! Pour activer cette fonction, il suffit, après avoir inséré la pile, de faire glisser l'interrupteur marche/arrêt (1) sur la position «on» ; une petite lumière verte s'allume alors sur le couvercle de la pile. Il doit être immédiatement évident qu'avec cette fonction est activée, la visualisation des images ne sera plus aussi sensible au tremblement naturel de votre main.

REMARQUE concernant le nettoyage

Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. micro-fibres). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles.

Pour éliminer les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer la lentille avec le chiffon en exerçant une pression légère.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Après usage, et en particulier lorsque l'humidité de l'air est importante, il convient de laisser l'appareil reposer quelques minutes à température ambiante, de manière à ce que l'humidité restante puisse se dissiper. Equipez l'appareil des bouchons destinés à le protéger de la poussière et ranger le dans son sac de transport fournis.

Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (enlevez les batteries) ! Protégez l'appareil de

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

la poussière et de l'humidité ! Conservez l'appareil dans sa sacoche (de transport) fournie. Les batteries doivent être retirées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé un certain temps.

Déclaration de conformité CE

CE Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement.

En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.



- 1 pile contenant du cadmium
- 2 pile contenant du mercure
- 3 pile contenant du plomb

GARANTIE ET SERVICE

La durée normale de la garantie est de 5 ans à compter du jour de l'achat. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Algemene waarschuwingen



GEVAAR voor verwondingen!

Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat **VERBLINDINGSGEVAAR!**

BRANDGEVAAR!

Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.

GEVAAR voor schade aan voorwerpen!

Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met de verkoper. Deze zal contact opnemen met een servicecenter en kan het toestel indien nodig voor reparatie terugsturen.

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

Dit toestel bevat elektronische onderdelen die door een elektriciteitsbron (batterij) worden gevoed. Houd kinderen bij het gebruiken van dit toestel altijd onder toezicht! Het toestel mag alleen gebruikt worden zoals in de handleiding wordt beschreven, anders bestaat er **GEVAAR** op een **STROOMSTOOT!**

GEVAAR VOOR INBRANDEND ZUUR!

Batterijen zijn niet geschikt voor kinderen! Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste richting van de polen. Lekkende of beschadigde batterijen veroorzaken irritaties wanneer deze met de huid in aanraking komen. Gebruik in dat geval alleen hiervoor goedgekeurde beschermingshandschoenen.

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Sluit het apparaat en de batterijen niet kort en gooi deze niet in het vuur! Te hoge temperaturen en ondeskundig gebruik kunnen leiden tot kortsluitingen, branden en zelfs explosies!

BESCHERMING van privacy!



Deze verrekijker is alleen bedoeld voor privé-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

Overzicht onderdelen

- ① Aan/uit knop
- ② Twist-Up oogschulp
- ③ Objectief focusaanpassing (middengreep)

- ④ Dioptrie instelling
- ⑤ Batterijdeksel
- ⑥ Batterijvakje
- ⑦ Power LED (groen)
- ⑧ Tas
- ⑨ Stofkap
- ⑩ Draagriem

Vervanging van de batterij

Schroef gewoon het batterijdeksel (5) open en leg een AA-batterij in het batterijvakje. Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit + en -.

Let op:

Als de batterijen echt verwisseld moeten worden zult u dit zien doordat de groene power LED (7) begint te knipperen – dit geeft aan dat de batterijen leeg beginnen te

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

raken en daarom vervangen moeten worden. De beeldstabiliserende functie zal uiteraard niet meer werken als de batterijen niet meer voldoende vermogen leveren; we raden u dan ook aan de batterijen te vervangen zodra het groene licht niet meer constant brandt en begint te knipperen.

Twist-Up oogschelpe (2)

Kijk met uw een bril op door de verrekijker en draai de Twist-UP oogschelpen (2) vast. Als u geen bril draagt, draai dan de oogschelpen los, zodat de noodzakelijke pupillenafstand wordt bereikt.

De focus aanpassen

Door de verrekijker kijken en uw rechteroog dicht doen. Nu het beeld voor het linkeroog met de middengreep (3) scherp instellen. Nu het lin-

kerroog dicht doen, en het beeld voor het rechteroog met de dioptrie ring (4) scherp instellen.

De beeldstabilisering gebruiken

Deze verrekijker kan gebruikt worden met de beeldstabilisering aan of uit, maar als u het inschakelt zal het dingen bij hoge vergrotingen bekijken veel gemakkelijker maken! Om deze functie te activeren, schuift u na het plaatsen van de batterij gewoon de aan/uit-schakelaar (1) in de "aan"-stand; op het batterijdeksel gaat dan een klein groen lampje branden. Het zou direct duidelijk moeten zijn dat deze functie nu ingeschakeld is omdat het bekeken beeld niet meer zo beïnvloed wordt door de natuurlijke trilling in uw hand(en).

TIPS voor reiniging

Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen.

Om sterke bevuilding te verwijderen kunt u de poetsdoek met een brillenreinigingsvloeistof bevochtigen en daarmee de lens poetsen zonder veel kracht te zetten.

Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Laat het toestel na gebruik – zeker bij hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren zodat alle restvocht geëlimineerd wordt. Plaats de stofkappen terug en berg het toestel op in de meegeleverde tas.

Koppel het toestel los van de stroomvoorziening (batterijen verwijderen) voordat u het reinigt!

Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Bewaar het altijd in de meegeleverde tas of transportverpakking. Verwijder de batterijen uit het toestel wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

EG-conformiteitsverklaring

 Een "conformiteitsverklaring" in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Bresser GmbH afgegeven. De volledige tekst van de EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar op het volgende internetadres: www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Gooi elektronische apparaten niet bij het huisvuil! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische apparaten en de toepassing hiervan in nationale wetten moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden afgevoerd.

Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke Inzamelpunten gratis inleveren.

Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorgestreepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: "Cd" staat voor Cadmium, "Hg" staat voor Kwik en "Pb" voor Lood.



- 1 batterij bevat cadmium
- 2 batterij bevat kwik
- 3 accu bevat lood

GARANTIE & SERVICE

De reguliere garantieperiode bedraagt 5 jaar en begint op de dag van aankoop. De volledige garantiev voorwaarden en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Avvertenze di sicurezza generali

PERICOLO di danni alla persona!



Mai utilizzare questo apparecchio per fissare direttamente il sole o altri oggetti nelle sue vicinanze. **PERICOLO PER LA VISTA!**

PERICOLO DI INCENDIO!

Non esporre l'apparecchio, in particolare le lenti, ai raggi solari diretti. La compressione della luce può provocare un incendio.

PERICOLO di danni materiali!

Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Egli provvederà a contattare il centro di assistenza e se necessario a spedire l'apparecchio in riparazione.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batteria). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il **PERICOLO** di **SCOSSA ELETTRICA!**

RISCHIO DI CORROSIONE!

Le batterie non devono essere manipolate dai bambini! Per inserire le batterie rispettare la polarità indicata. Le batterie scariche o danneggiate possono causare irritazioni se vengono a contatto con la pelle. Se necessario indossare un paio di guanti di protezione adatto.

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie

consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

PROTEZIONE della privacy!



Il binocolo è stata realizzato solo per l'uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

Descrizione dei componenti

- ❶ Interruttore accensione/spegnimento
- ❷ Oculare Twist-Up
- ❸ Regolazione fuoco obiettivo (fuoco centrale)
- ❹ Regolazione delle diottrie

- ❺ Coperchio batteria
- ❻ Vano batteria
- ❼ LED di alimentazione (verde)
- ❽ Custodia
- ❾ Tappo per la polvere
- ❿ Tracolla per il trasporto

Sostituzione della batteria

Svitare il coperchio del vano batterie (5) e inserire e inserire una batteria AA nel vano batterie. Quando si inseriscono le batterie, osservare la corretta polarità + e -.

Nota:

Quando diventa necessario sostituire le batterie, il LED di alimentazione verde (7) inizia a lampeggiare per indicare che la riserva di energia nelle batterie è bassa e che le batterie vanno sostituite. La funzione di stabiliz-

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

zazione dell'immagine smetterà di funzionare nel momento in cui la riserva di energia nelle batterie non sarà più sufficiente, quindi si consiglia di far sostituire le batterie quando la spia verde non è più fissa e inizia a lampeggiare.

Conchiglie oculari twist up (2):

Se si utilizza il binocolo con indosso gli occhiali, avvitare le conchiglie oculari twist up (2). Se invece non si indossano gli occhiali, svitare le conchiglie oculari per ottenere la distanza interpupillare necessaria.

Messa a fuoco

Guardate attraverso il binocolo e chiudete l'occhio destro. Mettete ora a fuoco l'immagine per l'occhio sinistro agendo sul sistema di messa a fuoco centrale (3). Chiudete l'occhio sinistro e mettete a fuoco l'immagine per l'occhio destro

agendo sulla ghiera di regolazione diottrica (4).

Utilizzo della stabilizzazione immagine

Questo binocolo può essere usato con o senza stabilizzazione dell'immagine attiva, tuttavia attivando questa funzione si renderà molto più facile la visualizzazione con livelli di ingrandimento superiori! Per attivare questa funzione, dopo aver inserito la batteria, basta far scorrere l'interruttore on/off (1) in posizione "on"; una piccola luce verde si accenderà quindi sul coperchio della batteria. Questa funzione risulta subito attiva in quanto l'immagine visualizzata non risulta più particolarmente sensibile al tremore naturale della(e) mano(i).

NOTE per la pulizia

Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti.

Per rimuovere eventuali residui di sporco più resistenti, inumidire il panno per la pulizia con un liquido per lenti e utilizzarlo per pulire le lenti esercitando una leggera pressione.


Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Dopo l'uso, in particolare in presenza di un'elevata percentuale di umidità dell'aria, lasciare acclimatare l'apparecchio a temperatura ambiente in modo da eliminare l'umidità residua. Applicare i

copri-obiettivo e conservare l'apparecchio nella borsa fornita.

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)!

Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Conservarlo nella borsa fornita o nella confezione per il trasporto. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

Dichiarazione di conformità CE

 Bresser GmbH ha redatto una "dichiarazione di conformità" in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento. Il testo completo della di-

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

chiarazione di conformità UE e disponibile al seguente indirizzo Internet:
www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico.

Le batterie normali e ricaricabili devono essere correttamente smaltite come sta previsto dalla legge. È possibile tornare batterie inutilizzate presso il punto di vendita o cedere in centri di raccolta organizzati dai comuni per la raccolta gratuitamente.

Le batterie normali e ricaricabili sono contrassegnate con il simbolo corrispondente disposte per lo smaltimento e il simbolo chimico della sostanza inquinante. Per Esempio: "Cd" sta per il cadmio, il "Hg" sta per mercurio e "Pb" per il piombo.



Cd¹

Hg²

Pb³

- 1 Batteria contiene cadmio
- 2 Batteria contiene mercurio
- 3 Batteria contiene piombo

GARANZIA E ASSISTENZA

La durata regolare della garanzia è di 5 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Le condizioni complete di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito: www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Advertencias de carácter general



¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato.
¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!

No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación.

¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (pila). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

¡PELIGRO DE ABRASIÓN!

No dejar las pilas al alcance de los niños. Al colocar las pilas, preste atención a la polaridad. Las pilas descargadas o dañadas producen causticaciones al entrar en contacto con la piel. Dado el caso, utilice guantes protectores adecuados.

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomenda-

das. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



Los prismáticos están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

Partes

- ❶ Encendido/apagado
- ❷ Ocular Twist-Up
- ❸ Ajuste del foco del objetivo (central de enfoque)
- ❹ Rueda de ajuste de las dioptrías
- ❺ Tapa pilas

- ❻ Compartimento pilas
- ❼ Power LED (verde)
- ❽ Funda
- ❾ Capuchón antipolvo
- ❿ Correa

Sustitución de la pila

Basta con desenroscar la tapa del compartimento de las pilas (5) e introducir una pila AA en el compartimento. Cuando inserte las pilas, preste atención a la polaridad correcta + y -.

Nota:

Cuando las pilas necesiten ser sustituidas, se lo indicará el LED verde (7) que empezará a parpadear, que es la señal indicadora cuando las pilas se están agotando y hay que cambiarlas. El estabilizador de imagen

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

dejará de funcionar cuando obviamente no haya suficiente carga en las pilas, así es recomendable que las pilas se sustituyan cuando la luz verde deje de estar fija y comience a parpadear.

Visore «twist up» (2)

Si realiza la observación con los prismáticos llevando puestas gafas, gire los visores «twist up» hacia dentro (2). Por el contrario, si no lleva gafas, gire los visores hacia fuera para alcanzar la distancia necesaria con respecto a la pupila.

Ajuste de enfoque

Mire a través de los binoculares y cierre el ojo derecho. Utilice ahora el mando central de enfoque (3) para ajustar la imagen del ojo izquierdo. Cierre el ojo izquierdo y ajuste la imagen del ojo derecho utilizando la rueda de

ajuste de dioptrías (4).

Usando la función del estabilizador de imagen

Este prismático puede utilizarse con o sin la función de estabilización de la imagen activa, pero si la activa facilitará la observación con grandes aumentos. Para activar esta función, después de insertar la pila, basta con deslizar el interruptor de encendido/apagado (1) a la posición "on"; entonces se encenderá una pequeña luz verde en la tapa de la pila. Debería inmediatamente observarse que la imagen ya no tiembla a la sensibilidad de nuestras mano(s).

NOTAS sobre la limpieza

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes.

Para retirar los restos de suciedad intensa, humedezca el paño de limpieza con un producto limpiador para gafas y frote las lentes ejerciendo poca presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Tras el uso a la temperatura del cuarto – especialmente en condiciones de humedad del aire elevada – deje que se aclimate durante un tiempo, de modo que se pueda eliminar la humedad residual. Coloque la cobertura de protección contra el polvo

y guárdelo en la bolsa incluida en el envío.

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas).

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Consérvelo en la bolsa suministrada o en el embalaje de transporte. Se deben retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado.

DE

GB

FR


NL

IT

ES

RU

Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)

 Bresser GmbH ha emitido una "Declaración de conformidad" de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura doméstica! Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al medio ambiente.

De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal. Por favor, preste atención a lo que la normativa obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los residuos domésticos- pilas y baterías-). Las pilas y baterías que contienen productos

tóxicos están marcados con un signo y un símbolo químico. "Cd"= cadmio, "Hg"= mercurio, "Pb" = plomo

Cd¹Hg²Pb³

1 pila que contiene cadmio

2 pila que contiene mercurio

3 pila que contiene plomo

GARANTÍA Y SERVICIO

El período regular de garantía es 5 años iniciándose en el día de la compra. Las condiciones de garantía completas y los servicios pueden encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Общие предупреждения

ОПАСНОСТЬ травмирования!



Ни в коем случае не смотрите через это устройство прямо на солнце или в направлении солнца. Опасность ПОТЕРИ ЗРЕНИЯ!

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!

Не оставляйте устройство – в особенности линзы – под прямыми солнечными лучами! Из-за фокусировки солнечных лучей может возникнуть пожар!

ОПАСНОСТЬ повреждения материала!

Никогда не разбирайте устройство. При возникновении неисправностей обратитесь к дилеру. Он свяжется с нашим сервисным

центром и при необходимости отправит устройство в ремонт.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ!

Данное устройство содержит электронные компоненты, приводимые в действие от источника тока (Батарея). Не оставляйте ребенка без присмотра. Устройство следует использовать только так, как указано в инструкции, иначе есть серьезный риск получить УДАР ТОКОМ.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГА!

Исключите доступ детей к батарейкам! При установке/замене батареек соблюдайте полярность. Вытекшие или поврежденные батарейки вызывают раздражения при контакте с кожей. В случае необходимости наде-

вайте подходящие защитные перчатки.

Не допускайте нагревания устройства до высокой температуры. Используйте только рекомендованные батарейки. Не закорачивайте устройство и батарейки, не бросайте их в огонь! Перегрев и неправильное обращение могут стать причиной короткого замыкания, пожара и даже взрыва!

ЗАЩИТА сферы личной жизни!



Бинокли предназначены для личного использования. Соблюдайте права на личную жизнь окружающих вас людей – не используйте это устройство, например, для заглядывания в окна жилых помещений!

Общий вид и комплектация

- ❶ Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (On/Off)
- ❷ Поворотно-выдвижной наглазник
- ❸ Кольцо фокусировки
- ❹ Механизм диоптрической наводки
- ❺ Крышка батарейного отсека
- ❻ Батарейный отсек
- ❼ Индикатор питания (зеленый светодиод)
- ❽ Чехол
- ❾ Пылезащитный колпачок
- ❿ Ремешок

Замена батареи

Просто открутите крышку батарейного отсека (5) и вставьте в него батарейку типа AA. Соблюдайте полярность (+ и –) при установке.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Примечание:

Когда батарейкам потребуется замена, вы сможете определить это по миганию зеленого индикатора (7); мигание означает, что батарейки почти разрядились и их надо заменить. При недостаточном заряде батареек стабилизация изображения перестанет работать, поэтому рекомендуется менять батарейки сразу, когда начнет мигать индикатор.

Поворотные-выдвижные наглазники (2):

Не выдвигайте наглазник (2), если планируете использовать монокуляр, не снимая очков. Если вы не носите очки, отрегулируйте глубину выдвижения наглазника так, чтобы глазам было удобно.

Настройка фокуса

Посмотрите через бинокль и закройте правый глаз. Отрегулируйте изображение для левого глаза с помощью центрального привода (3). Закройте левый глаз и отрегулируйте резкость изображения для правого глаза с помощью диоптрийного кольца (4).

Использование функции стабилизации изображения

Этот бинокль можно использовать как с включенной функцией стабилизации изображения, так и без нее, но ее включение значительно облегчит наблюдение при больших увеличениях! Чтобы активировать эту функцию, после установки батареек просто переведите переключатель включения/выключения (1) в положение «вклю-

чено»; при этом на крышке батарейного отсека загорится маленький зеленый огонек. Кроме того, вы сразу поймете, что функция включена, так как изображение сразу станет менее чувствительным к естественному дрожанию рук(и).

УКАЗАНИЯ по чистке

Линзы (окуляры и объектив) следует очищать только мягкой нетканой салфеткой (например, микрофиброй). Не давите слишком сильно – можно поцарапать линзу.

Для удаления более сильных загрязнений смочите чистящую салфетку в жидкости для чистки очков и протрите линзы с небольшим усилием.

Защищайте устройство от пыли и влаги! После использования – в особенности при высокой влажности воздуха – поддержите устройство некоторое время при комнатной температуре, чтобы дать испариться остаточной влаге. Наденьте пылезащитные колпачки и поместите устройство в сумку, входящую в комплект поставки.

Перед чисткой отключите устройство от источника питания (выдерните штепсельную вилку из розетки или выньте батарейки)!

Берегите устройство от пыли и влаги. Храните устройство в кейсе или в оригинальной упаковке. Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выньте из него батарейки!

DE

GB

FR


NL

IT

ES

RU

Сертификат соответствия ЕС

 Сертификат соответствия был составлен с учетом действующих правил и соответствующих норм компанией < Bresser GmbH >. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу в Интернете:
www.bresser.de/download/2051642/CE/2051642_CE.pdf

УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте упаковку как предписано законом. При необходимости проконсультируйтесь с местными властями.

Не выбрасывайте электронные детали в обычный мусорный контейнер. Европейская директива по утилизации электронного и электрического оборудования 2002/96/

EU и соответствующие ей законы требуют отдельного сбора и переработки подобных устройств.

Элементы питания не являются бытовыми отходами, поэтому в соответствии с законодательными требованиями их необходимо сдавать в пункты приема использованных элементов питания. Вы можете бесплатно сдать использованные элементы питания в нашем магазине или рядом с вами (например, в торговых точках или в пунктах приема). На элементах питания изображен перечеркнутый контейнер, а также указано содержащееся ядовитое вещество: «Cd» обозначает кадмий, «Hg» – ртуть, а «Pb» – свинец.



- 1 Элемент питания содержит кадмий
- 2 Элемент питания содержит ртуть
- 3 Элемент питания содержит свинец

ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Стандартный гарантийный срок составляет 5 года, начиная со дня покупки. Подробные условия гарантии, и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте www.bresser.de/warranty_terms.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

RU

Contact

Bresser GmbH

Gutenbergstraße 2

46414 Rhede · Germany

www.bresser.de

     @BresserEurope



Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved. ·
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Con riserva di errori e modifiche tecniche. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.
Manual_2051642_de-en-fr-nl-it-es-ru_BRESSER_v092021a